Porównanie tłumaczeń Jozuego 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (wówczas) stanęły wody spływające z góry jak jeden wał\* w znacznej odległości,\*\* od\*\*\* (strony) miasta Adam,\*\*\*\* położonego w bok od Sartan, a (wody) płynące w kierunku morza na Araba,\*\*\*\*\* Morza Słonego, znikły zupełnie i ludzie przeprawili się naprzeciw Jerycha.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>20 15:8</x>; <x>230 78:13</x>; <x>230 114:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w znacznej odległości : wg G: bardzo, bardzo daleko aż do obszaru Kariathiarim, μακρὰν σφόδρα σφοδρῶς ἕως μέρους Καριαθιαριμ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) od, wg qere; w, wg ketiw. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Adam : miejscowość identyfikowana z Tell-ed-Damiyeh na wsch brzegu Jordanu, 1,8 km od ujścia Jaboku do Jordanu, ok. 25 km na pn od Jerycha (<x>60 3:16</x>L.); w G nie wymieniono tego miejsca. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: na stepie. [↑](#footnote-ref-6)